

2012年MBA英译汉专项训练及参考译文 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/646/2021\\_2022\\_2012\\_E5\\_B9\\_B4MBA\\_c70\\_646594.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022_2012_E5_B9_B4MBA_c70_646594.htm) Directions: Read the following text

carefully and then translate the underlined segments into Chinese. Your translation should be written clearly on the Answer Sheet 2. (15 points) People all over the world today are beginning to hear and learn more and more about the problem of pollution. (1) Pollution is caused either by the released by man of completely new and often artificial substances into the environment, or by releasing greatly increased amounts of a natural substance, such as oil from tankers into the sea. (2) The whole industrial process which makes many of the goods and machines we need and use in our daily lives, is bound to create a number of waste products upset the environment balance, or the ecological balance as it is also known. Many of these waste products can be prevented or disposed of sensibly, but clearly while more and more new goods are produced and made complex, there will be new, dangerous wastes to be disposed of, for example, the waste products from nuclear power stations. Many people, therefore, see pollution as only part of a larger and more complex problem, that is, the whole process of industrial production and consumption of goods. (3) Others again see the problem mainly in connection with agriculture, where new methods are helping farmers grow more and more on their land to feed our ever-increasing populations. However, the land itself is gradually becoming worn out as it is being used, in some cases, too heavily, and artificial fertilizers cannot

restore the balance. (4) Whatever its underlying reasons, there is no doubt that much of the pollution cause could be controlled if only companies, individuals and governments would make more efforts. In the home there is an obvious need to control litter and waste. Food comes wrapped up three or four times in packages that all have to be disposed of. drinks are increasingly sold in bottles or tins which cannot be reused. This not only cause a litter problem, but also is a great waste of resources, in terms of glass, metals and paper. (5) Advertising has helped this process by persuading many of us not only to buy things we neither want or need, but also throw away much of what we do buy. Pollution and waste combine to be problem everyone can help to solve by cutting out unnecessary buying, excess consumption and careless disposal of the products we use in our daily lives. 参考译文 (1) 污染的形成是由于人类向环境中排放一些全新物质通常是人造物质或者是由于大量地向环境排放天然物质如油轮中石油泄放到海洋中. (2) 工业生产的整个过程帮助人们制造出日常生活中所需使用的各种物品和机器同时也必然产生大量的废弃物从而破坏环境平衡和生态平衡这已为人所知. (3) 有的人则把环境污染问题主要看成是农业中的问题农业中新的生产方式的采用使得农民们能从地里收获更多的粮食以适应人口的不断增长. (4) 不管形成污染的原因是什么只要公司个人以及政府做出进一步的努力许多污染无疑能够得到控制. (5) 广告助长了这种浪费因为广告不但诱使人们购买既不要也不要的东西而且使人们扔掉许多已经买到手的东

#0000ff>2012年MBA英译汉辅导之重要短语及句型 特别推荐： #0000ff>2012年全日制工商管理硕

士报考必读：报名时间、入口、考试时间、考试大纲  
#0000ff>2012年工商管理硕士MBA招生简章 #0000ff>2012  
年MBA联考大纲及解析 100Test 下载频道开通，各类考试题目  
直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)